



社会史研究
文库

十七、十八世纪 天主教在江南的传播

The Catholicism Dispersing in the
Southern Part of the Yangtze River in
17th and 18th Centuries

■ 周萍萍/著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



社会史研究文库

十七、十八世纪 天主教在江南的传播

The Catholicism Dispersing in the Southern Part of the
Yangtze River in 17th and 18th Centuries

周萍萍 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

十七、十八世纪天主教在江南的传播/周萍萍著. - 北京: 社会科学文献出版社, 2007. 10

(社会史研究文库)

ISBN 978 - 7 - 80230 - 857 - 2

I. 十... II. 周... III. 罗马公教 - 传教事业 - 史料 - 中国 - 明清时代 IV. B979.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 157343 号

· 社会史研究文库 ·

十七、十八世纪天主教在江南的传播

著 者 / 周萍萍

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码 / 100005

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 65269967

责任部门 / 皮书出版中心 (010) 85117872

电子信箱 / pishubu@ssap.cn

项目经理 / 武 云

责任编辑 / 刘 焜 鲁 妍

责任校对 / 张瑞萍

责任印制 / 盖永东

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部

(010) 65139961 65139963

经 销 / 各地书店

读者服务 / 市场部 (010) 65285539

排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷 / 北京四季青印刷厂

开 本 / 880 × 1230 毫米 1/32

印 张 / 10

字 数 / 223 千字

版 次 / 2007 年 10 月第 1 版

印 次 / 2007 年 10 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 80230 - 857 - 2/K · 106

定 价 / 25.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，

请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究



周萍萍，女，江苏人，清华大学哲学系博士后。南京大学历史系博士研究生毕业，南京晓庄学院副教授。一直从事中外关系史和宗教文化交流等方面的研究，曾赴香港浸会大学、香港中文大学、比利时鲁汶大学访问和学习，先后参加澳门利氏学社、香港中文大学、英国牛津大学、意大利玛切拉塔大学等举办的国际学术研讨会，发表学术论文十余篇。

序

四年前，周萍萍的博士学位论文《明清间入华耶稣会士与江南信徒——以平民百姓和妇女为研究中心》完成后，得到评议专家们的一致赞许，顺利通过答辩并获得学位。但她自己认为，论文的答辩通过只是说明学业合格，而要成为一部有价值的学术著作，还应该进一步改进提高。据我所知，这几年来，她在工作之余仍孜孜不倦地继续搜集这方面的材料，积极参加有关的学术交流活动，阅读国内外学者的论著，吸收新的研究成果。从她近年发表的几篇论文看，学术水平又有了很大的提高。经过认真的修订和充实，现在这部以博士论文为基础的著作《十七、十八世纪天主教在江南的传播》终于可以面世了。她希望我能从论文指导教师的角度写个序。我曾参咨这篇论文选题的确定，并几次阅读其初稿，和她商讨过一些问题，因而比较了解她进行研究和写作的情况，自然应尽介绍之责。

周萍萍攻读中外关系史博士学位的头一年，注意力就逐渐集中到明清之际入华耶稣会士的研究。

这个领域以往中外学者的论著比较多，特别是近二十多年，更成为我国学界的热门之一，总体的和许多专题的研究已达到相当高水平。博士论文要求在相关领域有创新的成果，而在这样的学术背景下，要做到在某些方面有所突破是不很容易的，因而具体选题的确定颇费周折。学界早有一种说法，叫做“文献缝里找题目”，就是在研读前人的论著中发现研究的薄弱点或空白点，再衡量自己的能力，看可以在哪些方面下工夫。这个说法曾受到批判，但我以为它并没有错，尤其对选定博士论文课题很管用，有可能获得新成绩，哪怕只填补了这些夹缝的部分空隙，也是对学术进步的贡献。周萍萍首先着眼于耶稣会士传教事业最发达的江南地区，因为当时国内学界还没有这方面的专著。不过，写一部全面论述耶稣会士江南传教史的专著，不是修读博士学位的三年能做得好的，勉强做这个大题目，难免过多重复前人论述，不合博士论文的要求，故应再缩小范围。在研读前人论著和搜集资料过程中，她注意到以往学者大多偏重研究耶稣会士与士大夫的关系，而相对忽略了其在平民百姓中的传教活动和平民百姓信教情况的研究，对妇女信徒的研究更少见。耶稣会士来华的目的就是传播基督教，使中国民众皈依天主，而平民百姓正是他们传教的主要对象，其男女信徒中也是平民占绝大多数，这一点最使不同立场的反对者担忧和恼怒，从而对耶稣会士发出种种指责，并实行压制、排斥。可见在这个方面进行深入研究具有重要的学术意义，于是确定为博士学位论文的主题。

我对这个课题也很感兴趣。小时候我生活在南方沿海偏僻的半岛上，知道有几家住在山岙里的穷亲戚竟然是虔诚的天主教徒，一直惊讶不已，不理解天主教何以能传到如此闭塞的地方。读大学时看了一些中西交通史的书，对明清间耶稣会士来华传教

活动略有了解，尽管那时基本上定调为“宗教文化侵略”，但来华耶稣会士那种不畏艰险挫折的执著传教精神还是令人钦佩，只是对具体传教情况不甚清楚。所以我是带着增长这方面知识的目的来读这篇论文，一遍遍地问疑、切磋，果然获益良多。

首先是资料的搜集。平民信徒处于被漠视的社会底层，本身文化水平不高，因而有关资料比较欠缺。虽然这是以往研究薄弱的一个原因，但如果对这个方面能有足够的重视，则可以从中外文献中找到相当多被忽略的信息。如法国学者谢和耐(J. Gernet)的著作《中国和基督教》(Chine et christianisme)，就主要依据传教士寄回国的信札对平民奉教做了较详细的论述。经过周萍萍的努力，从汉文文献中发掘出不少相关资料，弥补了谢和耐的不足，如汇集明末反基督教文献的《破邪集》，就从攻击传教士的角度多次讲到小民奉教情况。从法国学者荣振华(J. Dehergne)的《明末中国的基督教徒》(Les Chrétientés de Chine de la Période Ming 1581 - 1650, 载1957年《华裔学志》)中，她也找到不少第一手资料。对她写作论文帮助最大的是比利时鲁文大学1999年出版的高华士(N. Golvers)所著《常熟传教士鲁日满：账本与行实研究》(François de Rougemont, S. J., *Missionary in Ch'ang-shu [Ch'ang-nan]: A Study of Account Book [1674 - 1676] and the Elogium*)，该书公布了鲁日满记录日常收支的账簿和他去世后一位同时代神父为他写的传记，其中保留了大量他与当地平民交往的珍贵资料。周萍萍获知国内已有此书后，亟谋借阅或复印，但未能如愿，当即尽力筹措外汇从国外购来，乃得以利用此一新资料。她将明清间耶稣会士江南传教活动和各地教堂的演变分三个时段详细论述，通过仔细研读中外史籍和论著，大量查阅方志以及各地出版的文史资料，又找到若干常用史料中漏

载或误载的市镇乡村教堂的资料，不仅在教堂及信徒数量、地点上对前人论著有所订正补充，而且丰富了其平民信教问题的研究。

其次是传教士在平民中的传教情况和平民信教原因的分析。她认为，明末的灾荒和统治者的压迫剥削，造成社会动荡，平民陷于极度困苦无助。这时传教士布讲救世福音，宣扬众生平等，灵魂升入天堂之说，给予人们心灵上的慰藉；十字架、圣水、肃穆的教堂氛围和优美圣画，也能激发他们盼望神灵救助的迷信心。更重要的作用来自于耶稣会士用一些金钱救济贫苦民众，帮助病者疗疾，使他们得到实实在在的好处。她钩稽出鲁日满账簿里大量救助贫苦百姓的记录，与其他中外史料相印证，使其论述大大充实。这里就有一个问题：如何看待反教者对传教士以“利欲相诱间左小民”，至谓其“煽惑愚民，从其教者，每人与银三两”的指责？作者指出，并无确凿证据说明传教士用金钱收买信徒，南京教案被捕教民的口供中也没有他们收取传教士钱财之事。她列举了鲁日满账簿所记录的一年半中对贫苦百姓（有信徒也有非信徒）的救助，共 62 笔，大多是几十、百把文到一二两，最多的三两只有一笔，是购买三石米救济若干人的；总计用银 13 两多，铜钱 5000 多文。据此证明耶稣会士就“用钱诱使民众入教的指责所进行的申辩”是符合事实的，而反教者把他们的济贫救病当成金钱收买，则是有意曲解和诬陷了。论文还特设一节对江南传道员何世贞及其著作《崇正必辩》进行个案研究，说明以往研究中被忽视的基层传道员在教务中起着不可或缺的作用，这有助于读者了解当时下层民众中传教信教的情况。

耶稣会士的中国信徒中有为数不少的妇女，而且多十分虔

诚，甚至出现终生不嫁的“贞女”。中国妇女受到礼教的严重束缚，抛头露面、男女混杂素来就遭到严厉指责（如宋人对摩尼教的指责中就有这一条）。传教士们通过什么途径向她们宣教？如何给她们授洗？妇女信徒是怎样过这种“洋教”生活的？产生了什么样的社会影响？前人著作中都未见专题论述。周萍萍博士论文中的“女性信徒”一章首次对这些问题做了相当仔细的研究，学术上具有填补空白的意义。

任何课题的学术研究都不可能臻于至善的“终极”成果，何况这部书研究的课题涉及多种文字且很零散的大量资料，仍蕴涵着不少前人未曾留意的重要史实，需要细心地去挖掘；历史人物和事件的分析评判更存在许多有待解决的问题，因此，扩展和深化的空间还很大。希望作者在这个学术领域继续深入下去，必将有更多的佳绩贡献于学界。

陈得芝

2007年5月1日

中文提要

明清之际，在地理条件优越、经济发达的江南地区，天主教传播较为广泛。明朝万历年间传教士来华最早建造教堂的四个城市中就有南京。至明朝末年，传教士在江南所建教堂数目位于全国前列。清顺治朝开始，传教士逐渐把传教重心转移至京城，拥有一技之长的传教士多集中于北京，但江南仍是除北京外传教士主要的传教区域之一。康熙三十一年（1692年），“容教敕令”颁布后，江南教堂数量迅速增加。雍正、乾隆中国禁教时期，大批传教士被驱除出境，而江南因河道众多，便于隐匿，仍有不少中西传教士在此进行传教活动。

由于江南在中国传教史上地位重要，故本书以这一地区作为研究的主要范围，对天主教在该区域的传播分时段做一详细考察。因评价传教成效的主要指标就是教堂的多少和信众的多寡，因此本研究详细分析了平民信徒和女性信徒这两个互有交叉却又不相统属的奉教群体，以求更全面地了解明清时期天主教在华传播及影响。

本书由导言、正文（分为五章）、结语和附录四个部分组成。

导言部分，概述了选题的切入点、前人研究状况、创新之处等。

第一章论述了明末天主教在江南的传播情形。被誉为近代来华传教先驱的利玛窦（Matteo Ricci, 1552 ~ 1610）神父，采取适应中国情形的传教策略，为其后来者奠定了良好的基础。明朝末年天主教在华拥有的教堂，已分布于今北京、山西、陕西等省份，江南地区更是成为传教士在华的主要传教区域。

第二章探讨了顺治、康熙时期江南天主教的发展状况。在顺治朝，皇帝对汤若望（Johann Adam Schall Von Bell, 1592 ~ 1666）神父的恩宠，客观上为天主教在华传播创造了比较好的条件，江南地区的教堂和教徒数目均有所增加。在康熙朝，皇帝对待天主教的态度有一个从严到宽、再从宽到严的过程。康熙帝态度的变化，对天主教在华传播造成了一定影响。特别是康熙晚年下令禁止天主教在华传播，为雍正、乾隆朝全面禁教之肇始。

第三章论述了雍正、乾隆禁教时期江南天主教的发展情况。雍正即位以后，下令将京城之外的传教士一律驱往澳门，各地教堂或拆毁或改作他用，江南教堂也难逃此运。乾隆即位后，承袭雍正帝的禁教措施，各地相继发生教案。江南传教区在两次教案的打击下，元气大伤。但在乾隆朝的禁教政策之下，仍有不少传教士在江南偷偷传教。

第四章就平民信教做了探讨。当时构成信教主体的是广大平民百姓，本章对平民信教的原因、传教士传教的方式等做了详细分析，同时对当时仇教者指责的“传教士以金钱收买小民”一说进行了辨析。最后选取为学界研究所忽视的江南传道士何世贞

作了个案研究。

第五章论及女性信徒。以“招万民为徒”作为目标的传教士发现，向中国妇女传教困难较多，但当时还是有不少妇女信奉天主教，甚至还出现了发誓终身不嫁，一心侍奉天主的童贞女。在江南，更有天主教三大“女柱石”，为传教事业发展起了推动作用。本章对这些情况做了较详尽的分析。

本研究认为，任何一种外来宗教的存在，必须以不危及统治者的利益为前提，以适应本土文化为策略。以利玛窦为代表的耶稣会士采取了适应中国情形的传教方法，获得了较大成功。但罗马教廷下令禁止中国信徒“祭祖”、“敬孔”，割裂了中国人对先祖、对孔子的尊敬之情，背离了中国传统思想，导致天主教在华被禁。当时，士绅阶层真正领洗入教的人数并不多，构成信教主体的是广大平民百姓，女性信徒也占了相当一部分比例。从这些被忽视的弱势群体入手，无疑对研究明清之际天主教的在华传播情形及影响有一定帮助。

Abstract

In the late Ming and early Qing periods, Portuguese and Spaniard opened new sea routes to the Far East. They not only wanted to trade with the eastern countries, but also wanted to bring Catholicism to them.

In 1582, Matteo Ricci arrived at the small peninsula of Macao bordered with the south-eastern coast of China. Following instructions from his superiors, he tried first to open China to Christianity by means of a papal legation to the court of Peking. He and his followers adapted themselves to the indigenous customs, pored into Chinese classics, made acquaintances with local intellectuals, and introduced Western science and technology to them. At the same time, they endeavored to accomplish their missionary goals.

The new missionary method developed by Ricci seemed that it would be impossible to attempt the

conversion of ordinary Chinese people. In fact, it was the ordinary people that built up the body of the Catholic Church. Ricci and his followers took an interest in the ordinary people. This dissertation will focus on the area of the southern part of the Yangtze River where Catholicism dispersed widely. During the reign of the Wanli (万历) emperor, Nanking was one of the first missionary sites. In the late Ming and early Qing periods, though cannot equal to that in Peking, the number of missionaries in this part of China was still the greatest. When the Yongzheng (雍正) emperor prohibited Catholicism, many missionaries were driven out of China, but still some stayed in hiding.

This dissertation contains an introduction, five chapters, an epilogue and some appendices.

In the introduction the author outlines the significance of the topic, the main contribution and a presentation of the research done by predecessors.

The first three chapters discuss the dissemination of Catholicism from 17th to 18th century in the southern part of the Yangtze River. The author points out some mistakes from our predecessors' views through error-correction. Then the author talks a great deal about the church statistics and the missionary characters in the late Ming and early Qing periods. During the 60-odd years of the reign of the Kangxi (康熙) emperor, the missionary activities expanded rapidly because of Kangxi's lenient treatment. Kangxi was particularly interested in learning Western science and associated with more missionaries. During the reigns of the Yongzheng emperor and the

Qianlong (乾隆) emperor, Christianity was forbidden and some missionaries had to go underground.

The fourth chapter focuses on the ordinary people. The author discusses the causes for the ordinary people believing in Catholicism. The ordinary people were fishers, peasants, artisans, servants and so on, who built up the body of the Catholic Church. The ordinary Christians were poor and lowly; therefore, they were looked down upon by the upper class people. Also the missionaries were accused of buying popular support. In fact, the missionaries helped the needy and relieved the distressed in view of the universal love. The author makes a detailed study of the Chinese catechist He Shizhen (何世贞) who was a very important Christian and was ignored by scholars. As a Catholic, He Shizhen wrote the book Chongzheng bibian (《崇正必辩》) against Yang Guangxian (杨光先) who adhered to the classic learning and rejected new knowledge. As a catechist, He Shizhen undertook the missionary work when the missionaries were detained in Canton.

The last chapter pays more attention to the Chinese Catholic women. The particularity of Chinese customs, for example, the rules of "no physical contact between a man and a woman except between husband and wife (男女授受不亲)," "the three obedience and the four virtues (三从四德)," carried one barrier after another to those women who wanted to become Catholics. Both missionaries and those women were cursed. However, a lot of women broke away from the bonds of tradition and believed in God. Also some girls made a vow of chastity which meant that they would never get married. There

were three famous women Christians in late Ming and early Qing periods in the southern part of the Yangtze River who had great effect on the missionary activities.

The author thinks that it is the ordinary people who make up the body of the Catholic Church, though missionaries chose scholarship and virtue as the primary means of bringing the Gospel of Christianity to Chinese society and provided much impetus to the cultural exchange between China and the West. In the meantime, we could not ignore the women Catholics if we want to understand the missionary activities in late Ming and early Qing periods better. Since missionaries had greatest hope for the conversion of the Chinese people, this means that the christian religious tradition must adjust itself to Chinese cultural and social traditions in a way that is both meaningful and appropriate.